

VOTRE
GRATUIT

LE TI MARIE-GALANTAIS

Rédigé et publié sur Marie-Galante en 500 exemplaires papier et un peu plus de 1000 abonnés mail.

NUMERO 49

Les foulées marie-galantaises !

Décembre 2012

DANS CE NUMÉRO :

Editorial	1
On a aimé	2
A voir A faire	2
Un livre ...	3
Mieux connaître	3
La recette	3
Le coin des jeux	4
Petites annonces	4

Depuis 2003, cet évènement sportif spécifique à Marie-Galante, s'imprime et s'impose comme un grand moment de partage et d'effort.

Une occasion pour le ti-marie-galantais de s'intéresser d'un peu plus près à cet évènement à partir d'un interview virtuel largement inspiré du dossier de presse.

- Alors pourquoi les Foulées marie-galantaises ?

Nous voulions susciter un intérêt pour le sport à Marie-Galante, et surtout pour l'athlétisme.

L'athlétisme est une discipline quasi inexistante. Il n'y a toujours pas de compétitions organisées sur l'île.

- Il y a une nouvelle association M.G.S.C.T. qui a repris une session athlétisme avec M. THEBO. Mais revenons aux Foulées, vous en attendez quoi exactement ?

« Les Foulées Marie-Galantaises » constituent un enjeu sportif majeur, elles peuvent être une formidable occasion pour relancer le débat sur l'avenir du sport à Marie-Galante et plus singulièrement de celui de l'athlétisme

- Concrètement quels sont les objectifs de cette manifestation ?

Essentiellement, on voudrait sensibiliser le grand public à la pratique de l'athlétisme. Le fait d'offrir aux marie-galantais, une manifestation sportive d'envergure pérenne donne, chaque année, l'envie aux Marie-Galantais et aux invités extérieurs d'y participer. Au-delà, c'est promouvoir la destination Marie-galante par le sport.

- Il s'agit donc une compétition ?

Oui, il y a deux compétitions ouvertes, une pour les jeunes et une pour les adultes

- Quel est le parcours des jeunes ?

Le départ se fait face à la Résidence CAP REVA, rue de la marine, et on arrive place Félix EBOUE

- Et pour les adultes, c'est plus long, non ?

Effectivement, il s'agit d'un parcours de 15 kms auquel participent également les catégories juniors, espoirs, seniors, vétérans et super vétérans. Comme tous les ans, le départ sera donné en face de l'Abattoir de G/bourg à 15h30.



L'arrivée se fera place Félix EBOUE à Capesterre.

- Hé bien nous serons donc nombreux à féliciter tous les participants car n'est pas l'important c'est...

DE PARTICIPER, en effet.

Le PROGRAMME

09H00 : Ouverture du village des foulées et accueil des exposants

09h30 à 12h30: inscription des 15 kms au village

10h00 : Départ de la course des jeunes

11h00 : Remise des prix des jeunes

Collation

11h 30: Foire culinaire

12h à 14h00: Animation GWO KA par la Syncopale

15h30 : Départ course des adultes

18h30 : Repas au restaurant scolaire de Capesterre

20h00: Remise des récompenses animée par la Syncopale

21h30 : Chanté Noël—groupe KASIKA



Sommaire :

- Gros Plan sur les Foulées ...
- Les chanté nwel, un élément majeur de la culture antillaise
- Votre recette : les petits pâtés de Noël
- Un conte bilingue : le père Noël s'est égaré !
- Plus d'excuses pour ne pas sortir, concerts, chanté Noël, événements sportifs, exposition...

En savoir plus—y participer ... Office Municipal de la Culture et des Sports de Capesterre M/G

Plage de la ferrière 97140 CAPESTERRE MARIE-GALANTE

Tél. /fax : 0590 97 44 95 - Email : omcs.capesterre.m.galante@wanadoo.fr

LE TI MARIE-GALANTAIS VOUS INFORME

Samedi 1er Décembre—GRAND-BOURG

Dans le cadre des Journées Départementales de l'Enfance, organisées par le Conseil Général de Guadeloupe.

Journée d'animation sur base nautique, plage de Grand-Bourg

Exposition de matériels & outils agricoles anciens

De 8 heures à 14 heures, Organisée par l'association **TIZAN'**



Samedi 1^{er} décembre 2012

organise sa

Foire culinaire

"Lyannaj sportif et culturel"

dernière minute : 1 décembre

FESTIVAL DE GOSPEL - 2ème édition sur la place Camille Soprann de Saint-Louis

- 15H00 : Stands d'exposition, atelier-conférence sur le thème : "La famille".
 - 19H30 : concert de gospel avec des chorales de Marie-Galante et Gospel Events Guadeloupe. Entrée libre & gratuite
- Organisé par l'association GOSPEL EVENTS & la commune de Saint-Louis.



Chez Henri Restaurant bar & espace artistique

Samedi 1er Décembre 2012

ZERCHU & ABYSSIANIA ROOTS en concert

10% entrée + consommation 15€

Reservé ouvert à 19H00

Chez Henri Restaurant bar & espace artistique

Chanté Nwèl avec MOUVEMENT CULTUREL DE GRELIN

LE CHOR ZANTRAY

Mercredi 5 Décembre 2012

Entrée Libre

A partir de 20 heures

reste ouvert à 19h00



L'Association des Parents et Amis des Enfants Inadaptés

Vous ouvre ses portes

Ensemble, Brisons les barrières du handicap.

à l'occasion de la journée internationale des personnes handicapées.

Sur la Place de l'église à GRAND-BOURG le Mardi 04 décembre 2012

08h00 MARCHÉ DE SOLIDARITÉ
09h30 Ouverture des stands des établissements de l'APAEI

➤ Sensibilisation au handicap avec le Guichet d'information / Relais MDPH

➤ Forum métiers du social avec le Pôle Emploi de Marie-Galante

Du vendredi 07 au dimanche 09/12

"Nwèl an otè" - Noel sur les hauteurs

(5ème édition) organisé par le Comité de quartier de Grelin avec la commune de Saint-Louis.

Programme des journées :

- Grand marché de produits locaux et artisanaux
 - Démonstrations de fabrication de produits d'antan, des jeux traditionnels,
 - Visite des maisons en gaulette et d'une exposition d'objets anciens.
 - Léwoz (musiciens, chanteurs, danseurs autour du Gwo Ka)
 - Défilé en charrettes décorées (le samedi - 15H)
 - Chanté Noël sam. 20H
- Facebook : Comité Quartier Grelin - 06.90.41.12.50

Dimanche 02

8è de final de la coupe de Guadeloupe féminine

--> MGFF (Marie-Galante Football Féminin) // MJC (de Pointe-à-Pitre) <--

A partir de 15 heures, section Desmarais, Saint-Louis.

Samedi 15 Décembre

Compétition de BOEUFs TIRANTS

à partir de 9 heures sur le terrain RIPPON section Bézard, à Capesterre. Organisée par l'association KABW ET'LA.

* Inscription pour les "kabwétiés" voulant y participer : le JUDI 13 décembre 2012 à partir de 19 heures au local de L'AMICAL CLUB (section Etang-Noir).



Vendredi 21 & samedi 22 GRAND MARCHÉ DE NOEL DE MARIE-GALANTE

Sur la place de l'église de Grand-Bourg.

Vendredi 21

- 9h : Ouverture du village.
- Expositions, vente de produits artisanaux et du terroir, Foire culinaire.
- Animations, vente avec les marchandes du marché couvert de Grand-Bourg.
- Stands de sensibilisation aux risques routiers.
- Danses - ateliers de danses du service culturel de Gd-Bg.
- Chanté Noël.

Samedi 22

- 9h : Ouverture du village.
- Expositions vente de produits artisanaux et du terroir, Foire culinaire.
- Animations, vente avec les marchandes du marché couvert de Grand-Bourg.
- Chanté Noël.

L'AMICALE DE LA MARE AU PUNCH

Vous invite cordialement

à l'occasion de son 7ème anniversaire

le Dimanche 16 décembre 2012

Programme

10h00 : Ouverture officielle

11h00 : Défilé en charrettes

12h00 : Déjeuner

14h00 : Concert

16h00 : Chanté Noël

Association ARCBTNG vous invite au

1er Grand Festival de BOUCS TIRANTS de Marie-Galante

LES 05 ET 06 DÉCEMBRE 2012 - TERRAIN HERCULE - à Robert Capesterre

09/12

- OFFREZ un Coup de main - Association ECOLAMBDA, section Saragot Saint-Louis.

Le site bouge... La route Fleurimont Caye Plate est toute neuve ; l'O.N.F. a

élagué le sentier de découverte de l'Anse Ballet et de la Pointe Cavalle à partir de la Mouina (nom du site de l'association). Pour compléter l'aménagement du local, trier des archives... il y a beaucoup d'opportunités de venir donner un coup de main et de profiter du calme du site. --> Un Atelier gaulettes est programmé le 9 décembre pour compléter la présentation des roches et fossiles, avec un repas traiteur. **réservation au 0590 97 31 80**

CHANTE NWEL, chantons Noël

Dans le numéro 13, le Ti-Marie-Galantais s'intéressait déjà au Chanté Nwel. J'avoue que j'apprécie tout particulièrement ces moments privilégiés aux Antilles qui nous rend la magie de Noël plus vraie, un moment de partage, de joie, authentique et convivial.

Emmenez votre cantique !

Partout dans l'île, parfois dans des endroits surprenants, rendez-vous est pris chez l'un ou chez l'autre, dans un restaurant ou sur une place pour interpréter des cantiques, chants religieux et autres chants plus populaires autour de Noël revisités à la mode créole. Des groupes de bénévoles se retrouvent pour chanter la naissance de Jésus, l'arrivée des rois mages, les aventures du père Noël ou encore la convivialité du repas. Jusqu'à parfois tard dans la nuit, ils chantent en créole, français, latin sur des airs de valse, zouk, biguine ou mazurka. Au public de répondre au chœurs, à chacun d'emmener son cantique, petit livret dans lequel sont regroupées les paroles des chants de Noël. Certains très anciens sont presque des reliques. Pour ma part, j'ai eu le privilège de prendre copie du précieux recueil de l'association RAYON DE SOLEIL, mais tous les ans le quotidiens France Antilles en distribue.

Une origine très ancienne

Cette fête 100% antillaise a toutefois pour origine une tradition importée d'Europe. Les textes et les mélodies de ces chansons datent de la France médiévale et seraient plus précisément originaires des régions de Lyon et d'Avignon. Certains passages viennent même du latin et remontent au Ve siècle. Ils ont été traduits et chaque chanson a son refrain en créole (qui n'apparaît pas toujours sur le cantique). C'est un instant intense de pure joie, tambour, ti-bois, autres percussions, battements de mains, entrent en mouvement.

Les chants semblent être arrivés aux Antilles avec les missionnaires, les Jésuites qui les ont enseignés. Puis, ces chants vont se créoliser peu à peu. En effet, la période de Noël est contemporaine des fêtes de la fécondité de certaines religions africaines importées par les esclaves. Ces derniers ajoutent progressivement leurs propres symboles et codes culturels aux chants de Noël.

Un moment de partage...

Les rythmes originaux évoluent vers des airs de biguine, gwo ka, belé (martinique). Aux textes originaux s'ajoutent des couplets, parfois improvisés. Le cantique de Noël devient une expression proprement antillaise. C'est pourquoi, me semble-t-il, on chante autant pour célébrer Noël, fête de tradition chrétienne, que pour se retrouver entre voisins et amis, Noël devient synonyme de convivialité, de partage, d'échange.

Alors très bientôt chantons ensemble : « Mon filao, beau filao, que j'aime ta ramure, quand le soleil, veut te griller, la pluie s'empresse de t'arroser mon filao, beau filao, que j'aime ta ramure. »

Quelques chanté Nwel annoncés :

1er Décembre – 20 heures

Plage des bébés au Basse – GRAND CHANTE NWEL avec plusieurs groupes de l'île - BENFICA

Au Touloulou—le groupe DOUVAN .JU

5 Décembre—20 heures

Chez Henri—le groupe ZANTRAY

8 Décembre – 20 heures

BENFICA - Section Grelin chez Mme MORIN

14 Décembre—20 heures

DOUVAN .JU—Bambara Grand-Bourg

15 Décembre—20 heures

KASKA -Place Mairie- Capesterre

DOUVAN .JU, à la maison GUSTARIMAC

BENFICA - Section Beaufils chez Mme BRANCOURT

19 Décembre—16 heures

DOUVAN .JU—Polyclinique St Christophe Grand-Bourg

20 Décembre—20 heures

DOUVAN .JU—Au plaisir des marins St Louis

21 Décembre

BENFICA - Section Vanniers

DOUVAN .JU—Maison Quidal La treille Grand-Bourg

22 Décembre

BENFICA – Salle de Benfica

Chanté Nwel—Grand-Bourg



Et je profite de cet article pour remercier Rayon de Soleil, une association de Capesterre de Quadrille, de Danses traditionnelles et qui chante Noël—qui nous ont ouvert les portes de cette belle tradition. Mèsi on pil.



Un Livre à découvrir ...

L'auteure guadeloupéenne Renée Clémence-Gotin, a publié chez l'harmattan un joli conte de Noël, bilingue Français-Créole, qui nous fait rencontrer Anoli, le garde forestier qui va faire ... une surprenante rencontre. On cherche à travers la forêt tropicale la maisons des humains...

Un conte qui se lit, s'écoute, se joue... A noter les intéressantes notations sur les spécificités culturelles antillaises, qui permet au jeune lecteur néophyte d'apprendre au fil de l'histoire, ce qu'est un gwoka, un racoon ou encore la casse... alors Ye Krik Ye Krak pénétrons au cœur du parc des mamelles...

Le père Noël s'est égaré aux Antilles...

La Recette du Jour

INGRÉDIENTS

Pour une vingtaine de pâtés
600g de pâte feuilletée
300g de porc haché (rouelle)

1 jus de citron
1 oignons
4 cives
3 gousses d'ail
feuille de bois d'Inde
1 petit citron vert
1 piment haché (sans les graines)
2 clous de girofle

2 CS soupe d'huile olive
1 jaune d'œuf
Sel, poivre

LA RECETTE

Préparez la farce de porc, Versez le jus de citron dans le porc cru haché.

Dans une casserole, versez l'huile et faites revenir oignon ,cives, l'ail, piment, les clous de girofle et la feuille de bois d'Inde hachés très

Petits Pâtés de Noël

finement. Ajoutez le porc et faites revenir pendant 10 minutes environ. Salez et poivrez. Laissez refroidir. Montez les pâtés

Préchauffez le four à 180°C.

Battez le jaune d'œuf dans du lait, réservez. Déroulez les pâtes feuilletées.

A l'aide d'un verre retourné, découpez des ronds. Mettez 1 CC de farce de viande au milieu d'un

cercle. Passez un peu de jaune d'œuf sur les bords. Couvrez d'un second rond de pâte. Pressez avec une fourchette pour souder les bords. badigeonné a l'œuf pour les doré

Disposez chaque pâté sur une plaque beurrée et farinée. Dorez-les au jaune d'œuf battu. Enfournez immédiatement, pour 15 à 20 minutes environ.

LE TI
MARIE-GALANTAIS

Un peu d'humour



InfosVie quotidienne
TRANSPORTS EN COMMUN

* Trajet A/R - Grand-Bourg/Capesterre
Départ : station de la gare maritime de G-B.
* Trajet A/R - Grand-Bourg/Saint-Louis
Départ : arrêt en face du collège de G-B.
Fréquence : en semaine, environ toutes les 20mn le matin. L'après-midi toutes les heures. (Pas d'horaires précis)
Pas de bus le mercredi et le samedi après-midi, le dimanche et les jours fériés.

ACTION DE SENSIBILISATION AUX
RISQUES ROUTIERS proposée par
la PREVENTION ROUTIERE.

Lundi 17 décembre

De 8h à 12h : Passage de la piste d'éducation routière animée par la Police Nationale, à l'école du bourg de Grand-bourg

Mardi 18 décembre

De 8h à 12h : Passage de la piste d'éducation routière animée par la Police Nationale, sur la place Camille SOPRANNO à Saint-Louis à l'intention des élèves de CM2 du bourg.

Mercredi 19 décembre

De 9h à 12h : Séances de sensibilisation des collégiens et lycéens de Grand-Bourg.
- Au Collège : Test aux choc avec la Police Nationale., Démonstration des lunettes de simulation alcool avec un IDSR (Intervenant Départemental de Sécurité Routière)

Gestes des premiers secours avec les Pompiers.
- Au Lycée : Sensibilisation aux risques routiers et effets de l'alcool et des stupéfiants, avec un psychologue et un enseignant de la conduite.

Jeudi 20 décembre

De 08h à 12h : Passage de la piste d'éducation routière animée par la Police Nationale sur la place F. EBOUE à Capesterre, à l'intention des élèves de CM2 de l'école du Bourg.

-> Démonstration du test aux chocs, des lunettes de simulation alcool, des gestes des premiers secours, distribution de documentation et d'éthylotests.

Le coin des JEUX

• Réponse à la devinette : La mort... UN MESSAGE CODE cette fois—ci :
• Cher Père Noël
• Cette année je voudrais un gros compte en banque et une silhouette mince. S'il vous plaît essayez de ne pas intervertir les deux
• Comme l'an dernier ...
• Pour vous aider : C = c e = e m = m n = n i = i

PETITES ANNONCES

Bonnes Adresses



Passer la nuit dans une bulle, un moment inoubliable. climatisée par ventilation et par renouvellement d'air permanent, température très agréable la nuit.

Tel : 05.90.97.16.22 – 06.90.68.88.35 Email : lesbullesdemariegalante@gmail.com

Services

• Plongeur niveau 3 CMAS expérimenté cherche partenaires locaux pour plongées explos.
• Contact : charles <pindray@gmail.com>



Rédaction, Mise en Page & Impression

Sandrine Schmitt

e-mail : sandrine@pegases.net

A ADOPTER

8 chiots de deux mois à ADOPTER & la jolie maman



Remarque : si vous cherchez un chien de garde qui passera sa vie au bout d'une chaîne (comment voulez-

vous qu'un chien monte la garde s'il est attaché ???), en tout état de cause, si c'est le cas, passez votre chemin, nous n'avons pas



d'animaux pour vous.

Pour les adopter, appelez-Patricia au 06 90 72 34 50

A vendre

2 portes revues en acier sur roulettes—5 étages—100 euros unité 0590973895

" Sur Marie-Galante, vends lots de Playmobiles et de Pets shop d'occasion entre 2 et 10 euros. tél : 06 90 64 78 39"

Urgent Suzuki swift 2010—34600 kms essence—5500 euros Tél : 0690005618

Commerçants—Artisans augmentez votre visibilité

Contact Annonces : info@pegases.net ou

au 05 90 97 38 95 ou 06 90 00 12 05
NE MANQUEZ PAS LE NUMERO 50 'SPECIAL FETES DE FIN D'ANNEE' TOUT EN COULEURS

Sortie le 15 DECEMBRE 2012 !

Particuliers et Associations
Les annonces sont GRATUITES
info@marie-galantais.net